

**Генеральная Ассамблея**

Distr.: General
20 February 2004
Russian
Original: English

Пятьдесят восьмая сессия
Пункт 108 повестки дня
**Предупреждение преступности и
уголовное правосудие**

**Письмо постоянных представителей Австралии и Индонезии
при Организации Объединенных Наций от 10 февраля
2004 года на имя Генерального секретаря**

Как Вам, вероятно, известно, Индонезия и Австралия совместно организовали вторую Региональную конференцию на уровне министров по проблеме незаконного провоза людей и торговли ими и связанной с этим транснациональной преступности, которая состоялась в Бали 29–30 апреля 2003 года как продолжение первой Региональной конференции по тем же проблемам (см. A/57/64).

К настоящему письму прилагается текст адресованного Вам письма сопредседателей Конференции министра иностранных дел Индонезии д-ра Хасана Вираюды и министра иностранных дел Австралии г-на Александра Даунера (см. приложение I).

К настоящему письму прилагается также заявление сопредседателей по ключевым итогам Конференции (см. приложение II). Просим распространить настоящее письмо и приложения к нему в качестве документа пятьдесят восьмой сессии Генеральной Ассамблеи по пункту 108 повестки дня.

(Подпись) Его Превосходительство г-н Резлан Изхар **Джени**
Временный Поверенный в делах Республики Индонезии
при Организации Объединенных Наций

(Подпись) Его Превосходительство г-н Джон **Даут**
Постоянный представитель Австралии
при Организации Объединенных Наций

Приложение I к письму представителей Австралии и Индонезии при Организации Объединенных Наций от 10 февраля 2004 года на имя Генерального секретаря

Цель настоящего письма заключается в том, чтобы информировать вас об итогах второй Региональной конференции на уровне министров по проблеме незаконного провоза людей и торговли ими и связанной с этим транснациональной преступности, проведенной под сопредседательством Индонезии и Австралии в Бали 28–30 апреля прошлого года. Мы также просим распространить итоги этой Конференции в качестве официального документа на сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций в этом году.

Как вам известно, незаконный провоз людей и торговля ими представляют собой глобальные проблемы для многих стран, подрывающие их способность в плане защиты собственных границ и создающие огромное социально-экономическое бремя. Стоящие за этой деятельностью криминальные сети эксплуатируют тяжелое положение и чаяния своих клиентов, полностью игнорируя их права человека и безопасность. Те же сети часто имеют связи с наркотиками, подделкой документов, отмыванием денег, контрабандой оружия и другими видами транснациональной преступности. Азиатско-Тихоокеанский регион по-прежнему является одним из основных мест, где главным образом осуществляется такая деятельность, которая по данным Международной организации по миграции ежегодно приносит около 10 млрд. долл. США.

С целью разработки всеобъемлющего совместного регионального подхода в борьбе с этими проблемами Индонезия и Австралия в феврале 2002 года в Бали, Индонезия, совместно организовали Конференцию на уровне министров о проблеме незаконного провоза людей и торговли ими и связанной с этим транснациональной преступности. На этой Конференции министры договорились создать две специальные группы экспертов для координации конкретных мероприятий в таких областях, как региональный обмен информацией, сотрудничество правоохранительных органов и разработка законодательства. На проведенной в апреле прошлого года второй Конференции министры получили важную возможность провести обзор прогресса, достигнутого специальными группами экспертов, и определить стратегические направления будущего сотрудничества.

На Конференции в этом году присутствовали 28 представителей на уровне министров из 32 стран Азиатско-Тихоокеанского региона, которые вновь подтвердили общую цель региона и общий интерес в борьбе с проблемой незаконного провоза людей и торговли ими. В ней также приняли участие Верховный комиссар по делам беженцев г-н Рууд Любберс и должностные лица Международной организации по миграции в соответствии со статусом Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев и Международной организации по миграции, являющимися ассоциированными учреждениями Балийского процесса. В качестве наблюдателей присутствовали должностные лица Программы развития Организации Объединенных Наций, Международной организации труда и Управления по наркотикам и преступности.

Участники второй Конференции договорились продолжить деятельность двух специальных групп экспертов. Эти группы экспертов ведут весьма напря

женную работу по выполнению своих соответствующих мандатов. Продолжающаяся деятельность, которая будет финансироваться через создаваемые за счет призывов Международной организации по миграции фондов, будет включать проведение семинаров по повышению осведомленности и разработке законодательства, а также дальнейшую работу, посвященную коренным причинам, возвращению, пограничному контролю, обмену информацией, легальной миграции и защите беженцев. Министры договорились вновь провести встречу через два-три года с целью обзора прогресса и разработки по мере необходимости дальнейших директивных указаний. Пока же старшие должностные лица проведут обзор прогресса деятельности групп экспертов через один год. После этого обзора Индонезия и Австралия подготовят доклад о ходе работы для министров стран-участниц.

Являясь сопредседателями Конференции, мы сделали от имени всех участников заявление, в котором вновь подчеркнули приверженность стран-участниц поиску решений проблем незаконного провоза людей и торговли ими. Прилагаем к настоящему письму копию заявления сопредседателей и просим распространить его в качестве официального документа Организации Объединенных Наций по соответствующим пунктам повестки дня пятьдесят восьмой сессии Генеральной Ассамблеи, как это уже было сделано с соответствующим заявлением первой балийской Региональной конференции на уровне министров. С учетом предварительной повестки дня пятьдесят восьмой сессии пункт 110 повестки дня, касающийся предупреждения преступности и уголовного правосудия, как представляется, является наиболее подходящим для распространения по нему данного заявления.

В отношении осуществления итогов Региональной конференции и последующей деятельности правительства Индонезии и Австралии заявляют о своей твердой приверженности этой деятельности, осуществляемой в сотрудничестве с Организацией Объединенных Наций, ее специализированными учреждениями, а также международным сообществом в целях разработки согласованного и эффективного подхода в борьбе с незаконным провозом людей и торговлей ими. Мы будем стремиться обеспечить, чтобы регион продолжал наращивать и дополнять существующие международные усилия в борьбе с этими проблемами. Мы твердо намерены расширять диалог между регионами и соответствующими международными организациями в поисках решений.

(Подпись) д-р Н. Хасан **Вираюда**
Министр иностранных дел Индонезии

(Подпись) Александер **Даунер**
Министр иностранных дел Австралии

**Приложение II к письму представителей Австралии и
Индонезии при Организации Объединенных Наций от
10 февраля 2004 года на имя Генерального секретаря**

**Вторая Региональная конференция на уровне министров
по проблеме незаконного провоза людей и торговли ими
и связанной с этим транснациональной преступности**

Бали, 29-30 апреля 2003 года

Заявление сопредседателей

I. Введение

1. Мы, министры иностранных дел Индонезии и Австралии, имеем честь выступать в качестве сопредседателей второй балийской Региональной конференции на уровне министров по проблеме незаконного провоза людей и торговли ими и связанной с этим транснациональной преступности, которая состоялась в Бали, Индонезия, 29–30 апреля 2003 года с участием Афганистана, Бангладеш, Бруней-Даруссалама, Вьетнама, Индии, Ирана (Исламская Республика), Камбоджи, Кирибати, Китайской Народной Республики, Корейской Народно-Демократической Республики, Лаоса, Малайзии, Мьянмы, Непала, Новой Зеландии, Пакистана, Палау, Папуа — Новой Гвинеи, Республики Корея, Самоа, Сингапура, Соломоновых Островов, Таиланда, Тимора-Лешти, Турции, Фиджи, Филиппин, Франции (Новая Каледония), Шри-Ланки и Японии, а также Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев и представителей Международной организации по миграции.

2. В качестве наблюдателей в работе Конференции участвовали: Австрия, Бельгия, Испания, Канада, Нидерланды, Норвегия, Российская Федерация, Румыния, Соединенные Штаты Америки, Финляндия, Швейцария, Швеция, Южная Африка, Азиатский банк развития (АБР), секретариат Ассоциации государств Юго-Восточной Азии (АСЕАН), Азиатско-Тихоокеанские консультации по проблемам беженцев, перемещенных лиц и мигрантов (АТК), Европейский союз, секретариат Международного центра по разработке политики в области миграции, Международный комитет Красного Креста, Международная федерация обществ Красного Креста и Красного Полумесяца, Межправительственные консультации по политике в области убежища, беженцев и миграции в Европе, Северной Америке и Австралии, Международная организация труда, Программа развития Организации Объединенных Наций, Управление Организации Объединенных Наций по наркотикам и преступности и Всемирный банк.

3. Министры напомнили о проведении первой балийской Региональной конференции на уровне министров по проблеме незаконного провоза людей и торговли ими и связанной с этим транснациональной преступности, которая состоялась в Бали 26–28 февраля 2002 года. Министры вновь подтвердили общие принципы борьбы с незаконным провозом людей, торговлей ими и связанной с этим транснациональной преступностью, изложенные в заявлении сопредседателей первой балийской Региональной конференции на уровне министров.

4. Министры подтвердили, что имеется целый ряд коренных причин незаконного провоза людей и торговли ими, которые носят многосторонний харак

тер, включая экономические, социальные и политические аспекты. Они вновь заявили, что основными причинами, влияющими на увеличение масштабов в мире незаконного провоза людей и торговли ими, являются нищета, экономическое неравенство, возможности на рынке труда и конфликты. Министры признали, что решать эти проблемы необходимо совместными усилиями и на комплексной основе.

5. Министры настоятельно призвали международное сообщество оказать помощь затронутым странам в вопросе устранения коренных причин незаконного передвижения людей путем предоставления чрезвычайной помощи, помощи в целях развития, прямой поддержки программ в интересах перемещенных лиц и содействовать облегчению тяжелой участи беженцев. Они подтвердили необходимость оказания международной поддержки программам создания потенциала для достижения устойчивого экономического роста и устойчивого развития, а также помощи странам, в которых имеется большое число беженцев. Министры подчеркнули, что необходимо также проработать вопрос о расширении возможностей для законных каналов миграции, включая доступ к международному рынку труда.

6. Министры отметили правозащитные аспекты проблемы незаконного провоза людей и торговли ими, особенно женщин и детей.

7. Министры признали, что незаконные мигранты являются одновременно потенциальными нарушителями закона и жертвами. Министры выразили сожаление в связи с негуманной практикой тех, кто занимается незаконным провозом людей и торговлей ими, и тем обстоятельством, что они не обращают внимания на страдания людей.

8. Министры также подчеркнули, что одним из ключевых элементов национальной и глобальной безопасности является безопасность границ. Министры отметили, что транснациональная преступность во всех ее формах жестоко эксплуатирует системы обеспечения безопасности границ и управления ими, особенно тех стран, которые находятся в процессе развития национального, регионального и глобального потенциала в области борьбы с незаконным провозом людей, торговли ими и связанной с этим транснациональной преступности. Министры согласились с тем, что незаконная миграция ставит под угрозу способность государств обеспечивать защиту своих границ и граждан и осуществлять программы законной миграции.

9. Министры приветствовали деятельность двух специальных групп экспертов, учрежденных на первой балийской Региональной конференции на уровне министров. Балийский процесс дополняет и укрепляет двустороннее сотрудничество в регионе. Вследствие этого усилилось региональное сотрудничество и расширился потенциал стран в борьбе с незаконным провозом людей и торговлей ими. Принятые министрами на балийской Региональной конференции на уровне министров решения придали значительный импульс этим событиям.

II. Последние события на международном и региональном уровнях

10. Министры призвали международное сообщество предоставить поддержку и помощь для гуманитарных целей и целей восстановления Ираку и другим

постконфликтным странам, и особенно тем людям, которые нуждаются в защите и гуманитарной помощи.

11. Министры подчеркнули продолжающийся рост и сложность незаконного перемещения людей во всем мире, в том числе в Азиатско-Тихоокеанском регионе. Министры отметили, что эти перемещения, в том числе перемещения лиц, которые пользуются международной защитой в стране, не являющейся их собственной страной, создают значительные политические, экономические, социальные проблемы и проблемы в области безопасности, и что их передвижение осуществляется в нарушение их национального суверенитета и границ.

12. Министры особо выделили серьезную проблему незаконного провоза людей в Азиатско-Тихоокеанском регионе. Они настоятельно призвали государства региона уделять больше внимания этой проблеме. Министры выразили обеспокоенность тем, что эта преступная деятельность осуществляется в нарушение международных принципов прав человека и национальных правовых систем. Они особо подчеркнули уязвимость женщин и детей.

13. Министры обсудили связь между незаконным провозом людей, торговлей ими и другими формами транснациональной преступности и выразили обеспокоенность тем, что большая часть деятельности по незаконному провозу людей и торговле ими организуется преступными сетями, которые также занимаются торговлей наркотиками, подделкой документов, отмыванием денег, контрабандой оружия, терроризмом и участвуют в других формах транснациональной преступности.

14. Министры признали, что региональное сотрудничество в борьбе с терроризмом углубляется в результате более широкого признания важности сотрудничества в борьбе с транснациональной преступностью, например незаконным провозом людей и торговлей ими и наоборот. В этом контексте министры отметили, что за истекший год мы стали свидетелями ужасающих и направленных против широкого круга людей актов терроризма в Азиатско-Тихоокеанском регионе, включая взрывы в Бали 12 октября 2002 года. Министры отметили, что в результате этих подлых актов региональное и международное сотрудничество в борьбе с терроризмом еще более окрепло. Одним из примеров такого сотрудничества являются итоги Конференции по борьбе с отмыванием денег и финансированием терроризма, совместно организованной Индонезией и Австралией в Бали в декабре 2002 года.

15. Министры выразили глубокое сочувствие всем тем, кто пострадал в результате трагических взрывов в Бали в 2002 году, в частности семьям тех, кто погиб и получил увечья. Они приветствовали твердые меры по борьбе с терроризмом и сотрудничество со стороны других стран в этой связи.

16. Министры отметили, что показателем стремления улучшить региональное сотрудничество также является ряд важных конференций, которые в последнее время были проведены в регионе, включая второе совещание старших должностных лиц АСЕАН по транснациональной преступности, состоявшееся в Куала-Лумпур, Малайзия, 17 мая 2002 года, на котором была принята программа работы по осуществлению плана действий АСЕАН в борьбе с транснациональной преступностью, включая незаконный провоз людей; совещание Форума тихоокеанских островов в Суве, Фиджи, 15–17 августа 2002 года, на которой члены разработали насонинийскую декларацию о сотрудничестве в борьбе с

международным терроризмом и транснациональной преступностью; шестое совещание генеральных директоров управлений иммиграции и начальников консульских отделов министерств иностранных дел стран — членов АСЕАН в Бангкоке в сентябре 2002 года, на котором были разработаны планы действий по осуществлению обмена разведанными тактического характера в отношении миграции и транснациональной преступности; восьмую встречу на высшем уровне в Пномпене, Камбоджа, 4–5 ноября 2002 года, на которой главы государств АСЕАН опубликовали совместное заявление по терроризму, посвященное международному терроризму и транснациональной преступности; седьмые межправительственные консультации стран Азиатско-Тихоокеанского региона по проблемам беженцев, перемещенных лиц и мигрантов в Халонге, Вьетнам, 21–22 ноября 2002 года и азиатские консультации на уровне министров по миграции рабочей силы в Коломбо, Шри-Ланка, 1–3 апреля 2003 года. Эти региональные инициативы наряду с высоким уровнем участников данной Конференции свидетельствуют о политической воле региона действовать совместно в борьбе с транснациональной преступностью.

17. Министры отметили далее, что за последний год несколько стран региона подписали и/или ратифицировали Конвенцию Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности и протоколы к ней. Министры рекомендовали тем странам, которые еще не сделали этого, также изучить выгоды подписания и ратификации этой Конвенции и протоколов к ней.

III. Обзор прогресса в период после первой Региональной конференции на уровне министров

18. Министры напомнили о решении первой балийской Региональной конференции на уровне министров учредить две специальные группы экспертов под координацией правительств соответственно Новой Зеландии и Таиланда. Специальная группа экспертов I была учреждена с целью поощрения национального и международного сотрудничества, а мандат специальной группы экспертов II заключался в оказании помощи государствам в укреплении процесса разработки политики, законодательных процедур и практики правоохранительных органов.

19. В этом контексте министры приветствовали доклад о работе специальной группы экспертов I, представленный министром иностранных дел Новой Зеландии. Он отметил, что страны сообщили о своих национальных структурах, которые они создали до настоящего времени в целях борьбы с незаконным провозом людей и торговлей ими, и в настоящее время осуществляют совместную деятельность, например создание регионального веб-сайта для обеспечения форума в целях обмена информацией между государствами-членами. Страны определили меры, которые принимаются ими для повышения осведомленности общественности об этих преступлениях и создания отрицательных стимулов для тех, кто собирается осуществить нелегальное перемещение. Страны приняли участие в семинаре по передовой практике предоставления убежища. Страны также получили информацию, позволяющую им облегчить достойное и гуманное возвращение незаконных мигрантов.

20. Министры отметили, что специальная группа экспертов I провела 13–14 марта 2003 года в Коломбо, Шри-Ланка, обзорное совещание. На этом совещании был произведен обзор прогресса группы и разработан проект плана действий на будущее после проведения второй балийской Региональной конференции на уровне министров, включая обмен информацией, обзор коренных причин незаконной миграции, пропагандистские кампании и создание потенциала; наряду с семинарами по пропагандистским кампаниям и передовой практике предоставления убежища и содействия разработке типовых соглашений по возвращении лиц, которым в убежище было отказано.

21. Министры напомнили о том, что на первой балийской Региональной конференции на уровне министров они решили принимать совместные меры для разработки национального законодательства, предусматривающие уголовную ответственность лиц, занимающихся незаконным провозом людей и торговлей ими, и улучшения сотрудничества правоохранительных органов в целях борьбы с сетями незаконной миграции, в том числе расширение сотрудничества в области пограничных и визовых систем. В этом контексте министры приветствовали доклад о работе специальной группы экспертов II, представленный министром иностранных дел Таиланда. Он отметил, что были разработаны типовые законодательные акты для оказания помощи правительствам в разработке и осуществлении национальных законов, устанавливающих уголовную ответственность за незаконный провоз людей и торговлю ими, в дополнение к существующему национальному законодательству, о котором страны уже сообщили. Страны усилили свои национальные механизмы и сотрудничество между правоохранительными органами и установили меры по совершенствованию проверки личности и процедуры изучения документов.

22. Министры отметили, что специальная группа экспертов II провела 10–11 марта 2003 года в Токио, Япония, обзорное совещание. На этом совещании был проведен обзор прогресса группы и разработан проект плана действий на будущее после проведения второй балийской Региональной конференции на уровне министров, включая семинар по законодательным требованиям для эффективного правового сотрудничества, подготовку оперативных сотрудников по вопросу подделки проездных документов, дальнейшее выявление потребностей в области создания потенциала в вопросе правоохранительной деятельности и охраны границ и создание информационных целевых групп, которые могли бы обмениваться надлежащими разведанными, разрабатывать согласованные стандарты в отношении изучения документов и проводить анализ региональных потребностей.

23. Помимо прогресса, достигнутого в работе обеих специальных групп экспертов, министры отметили, что Балийский процесс придал импульс связанным с ним событиям в странах региона в борьбе с незаконным провозом людей, торговлей ими и связанной с этим транснациональной преступностью. К числу таких событий относятся осуществление или разработка национального законодательства с учетом их соответствующих национальных условий с целью введения уголовной ответственности за незаконный провоз людей и торговлю ими, заключение двусторонних меморандумов о понимании относительно обмена информацией, укрепление национальных правоохранительных процедур и разработка проектов по созданию потенциала в отношении управления границами.

Министры подчеркнули следующие рекомендации:

IV. Укрепление международного и регионального сотрудничества

24. Министры подчеркнули, что незаконный провоз людей, торговля ими и другие формы незаконной миграции представляют собой глобальные проблемы, охватывающие страны происхождения, транзита и назначения, и эти проблемы требуют принятия всесторонних мер на международном уровне. Азиатско-Тихоокеанский регион внес эффективный значительный вклад в борьбу с этой преступной деятельностью. Министры призвали все страны региона активизировать их сотрудничество в борьбе с незаконным провозом людей и торговлей ими.

25. Министры решили, что с учетом своих национальных законов и в соответствии с их национальными условиями они будут действовать совместно в плане разработки более эффективных механизмов обмена информацией и разведанными в рамках региона, получения более полной картины деятельности по незаконному провозу людей и торговле ими и другим формам незаконной миграции.

26. Министры признали необходимость в принятии более жесткого национального законодательства, предусматривающего уголовную ответственность за эти действия, наличия сильных правоохранительных механизмов и сотрудничества в плане эффективного преследования в отношении такой деятельности в соответствии с национальным правом.

27. Министры далее признали, что накопленный за последний год в регионе опыт свидетельствует о том, что благодаря региональному и двустороннему сотрудничеству можно добиться весьма успешных результатов в борьбе с незаконным провозом людей, торговлей ими и другими формами транснациональной преступности. Государствам в одиночку трудно эффективно бороться с этими проблемами без поддержки со стороны других государств. Как показывает опыт активного сотрудничества с участием широкого круга государств в рамках специальных групп экспертов, налицо неослабные общие интересы и общая цель в регионе в плане продолжения сотрудничества в борьбе с этой преступной деятельностью посредством укрепления существующих региональных механизмов и усилий.

28. Министры отметили, что, хотя незаконный провоз людей и торговля ими по-прежнему создают серьезные проблемы для региона, в то же время региональной стабильности и процветанию угрожает целый ряд транснациональных преступлений, включая, в частности, торговлю незаконными наркотиками, терроризм, финансирование терроризма и отмывание денег. Министры отметили ценность всех форм и уровней сотрудничества в борьбе с этими преступлениями.

29. Министры отметили вклад правительств за пределами Азиатско-Тихоокеанского региона и учреждений-наблюдателей. Министры отметили, что межрегиональное сотрудничество является важным дополнением регионального и двустороннего сотрудничества. В этой связи министры поддержали усилия межправительственных консультаций стран Азиатско-Тихоокеанского региона

по проблемам беженцев, перемещенных лиц и мигрантов, АПС и Будапештского процесса по содействию межрегиональному диалогу.

Министры рекомендуют:

А. Государствам уделять больше внимания коренным проблемам незаконной миграции и добиваться всеобъемлющего понимания этих вопросов и решений, которые включают усиление межрегионального сотрудничества.

В. Государствам опираться на успехи, достигнутые в прошлом году, и использовать добровольные совместные механизмы, которые были созданы в целях содействия осуществлению устойчивых и эффективных мер по борьбе с незаконным провозом людей, торговлей ими и другими формами транснациональной преступности, которые угрожают государствам региона.

С. Государствам активизировать усилия по борьбе с незаконным провозом людей и торговлей ими, в том числе путем укрепления национального законодательства, предусматривающего уголовную ответственность за такие действия.

Д. Государствам поощрять сотрудничество с Международной организацией по миграции и Управлением Верховного комиссара по делам беженцев с учетом их соответствующих мандатов, принимать участие в последующей работе в рамках Балийского процесса.

Е. Международной организации по миграции продолжать усилия в тесном сотрудничестве с государствами по содействию упорядоченному потоку миграции в Азиатско-Тихоокеанском регионе.

V. Обеспечение преемственности в работе, начатой Балийским процессом

30. Министры отметили, что данная Конференция стала важным форумом для признания усилий, предпринятых в целях расширения сотрудничества (на всех уровнях) в борьбе с транснациональной преступностью, включая незаконный провоз людей и торговлю ими, а также стратегического руководства продолжающимися усилиями по расширению регионального сотрудничества. Министры подчеркнули, что еще многое предстоит сделать, и заявили о своей твердой политической приверженности делу расширения достижений Балийского процесса в целях борьбы с деятельностью сетей, занимающихся незаконным провозом людей, торговлей ими и связанной с этим транснациональной преступностью. В этом контексте министры признали ценность и значение работы обеих специальных групп экспертов, о которых сообщили соответственно министр иностранных дел Новой Зеландии и заместитель министра иностранных дел Таиланда.

31. Министры договорились о том, что сотрудничество должно быть основано на признании того обстоятельства, что каждое государство имеет суверенное право и законный интерес в разработке и осуществлении своих собственных законов о борьбе с незаконным провозом людей и торговлей ими, что подчеркивает необязательный характер заявления двух председателей.

32. Министры отметили, что на первой балийской Региональной конференции на уровне министров было решено, что осуществление любых последующих мер по истечении 12 месяцев будет передано существующим региональным и международным механизмам. Для осуществления принятых рекомендаций, где это уместно, будут использоваться существующие двусторонние, региональные и международные механизмы.

Министры договорились о следующем:

F. Балийский процесс должен быть продолжен.

G. Государства должны использовать импульс, приданный Балийским процессом, с учетом его добровольного и необязательного характера, посредством продолжения работы двух специальных групп экспертов, которая в настоящее время будет продолжаться при координации со стороны Новой Зеландии и Таиланда и путем осуществления, где это уместно, элементов планов действий, разработанных этими группами.

H. Международной организации по миграции следует предложить выступить с призывом о сборе средств в поддержку Балийского процесса.

I. Примерно через два-три года должна быть созвана конференция на уровне министров для обзора прогресса, достигнутого за тот период, а также выработки необходимых указаний по возможным последующим мерам.

J. Должностные лица должны провести обзор прогресса осуществления, где это уместно, указанных планов действий после примерно одного года и впоследствии доложить об этом министрам. Процесс будет координироваться председателями.

K. Государства также должны выступить с инициативой по включению мероприятий, определенных двумя специальными группами экспертов, в деятельность своих соответствующих региональных и/или субрегиональных организаций.

L. Начатая в рамках Балийского процесса работа должна дополняться усилиями по созданию потенциала в целях укрепления национальных возможностей по борьбе с незаконным провозом людей, торговлей ими и связанной с этим транснациональной преступностью, а также посредством создания больших возможностей для законной миграции.

VI. Заключение

33. Министры вновь подчеркнули, что незаконный провоз людей, торговля ими и другие формы транснациональной преступности угрожают региональной безопасности и процветанию. Кроме того, совершение этих преступлений построено на эксплуатации нужды и уязвимости потенциальных жертв со стороны лиц, занимающихся незаконным провозом людей и торговлей ими. В этой связи необходим поиск всеобъемлющих и совместных решений.

34. Министры вновь подтвердили огромную ценность работы Международной организации по миграции и Управления Верховного комиссара по делам беженцев, а также других соответствующих международных организаций и

форумов, например, тех, которые представлены наблюдателями на настоящей Конференции.

35. Признавая, что данная Конференция была созвана для решения непосредственно проблемы беженцев, министры вновь подтвердили, что ничто в настоящем заявлении не наносит ущерба законным правам настоящих беженцев добиваться убежища и пользоваться им согласно соответствующим конвенциям и протоколам Организации Объединенных Наций. Министры отметили, что все страны, включая страны происхождения, транзита и назначения, в соответствии со своими национальными законами могут играть определенную роль в обеспечении защиты и поиске решений проблем беженцев, предоставляя возможность вернуться достойным и гуманным образом тем, кому в статусе беженца было отказано. Министры признали, что расширение возможностей в плане решения проблем беженцев может снизить давление в отношении дальнейшего вторичного передвижения и тем самым дополнить усилия международного сообщества в деле всесторонней борьбы с незаконным провозом людей, торговлей ими и связанной с этим транснациональной преступностью.

36. Министры отметили вклад, который внесли страны — организаторы совещаний и/или семинаров под эгидой специальных групп экспертов. Министры отметили также вклад стран, которые координировали конкретную деятельность по проектам в соответствии с планами действий специальных групп экспертов.

37. В заключение министры выразили признательность принимающему правительству Индонезии за прекрасную организацию Конференции и народу Бали за радушное гостеприимство.

Бали, 30 апреля 2003 года
